

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

27 JANVIER 2005

Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

(Déposée par Mme Annemie Van de Casteele et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

La coexistence de deux grandes communautés au sein d'un même État peut être source de tensions. En Belgique, ces tensions sont gérées au niveau fédéral par le biais d'une série de garanties institutionnelles: lois à majorité spéciale, procédure de la sonnette d'alarme, composition paritaire du Conseil des ministres et parité dans les fonctions supérieures des autres institutions fédérales. Les mêmes techniques sont appliquées dans les institutions bruxelloises pour y protéger la minorité flamande.

Bruxelles, en effet, qui était initialement une ville majoritairement néerlandophone et qui l'est restée jusqu'au dix-neuvième siècle, est devenue un territoire principalement francophone. Le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale comprend les dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Cette situation fait que les dispositions des lois sur l'emploi des langues en matière administrative présentent un caractère un peu plus complexe pour les services locaux établis à Bruxelles-Capitale. Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, qui constituent une des bases sur lesquelles repose ce plus grand équilibre institutionnel, visaient à organiser l'administration communale au sein des dix-neuf communes de la Région de Bruxelles-Capitale dans le

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

27 JANUARI 2005

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

(Ingediend door mevrouw Annemie Van de Casteele c.s.)

TOELICHTING

Het samenleven van twee grote volksgemeenschappen binnen éénzelfde staatsverband kan een voedingsbodem voor spanningen zijn. Op het federale niveau worden deze spanningen in België beheerst door middel van een aantal institutionele waarborgen: de bijzondere meerderheidswetten, de alarmprocedure, de paritaire ministerraad en de pariteit in de hoogste functies van de andere federale instellingen. Dezelfde technieken worden ook toegepast in de Brusselse instellingen om daar de Vlaamse minderheid te beschermen.

Brussel is immers van een oorspronkelijk en tot in de negentiende eeuw overwegend Nederlandstalige stad uitgegroeid tot een voornamelijk Franssprekend gebied. Het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest omvat de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad die het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad vormen. Deze vaststelling maakt dat de bepalingen van de bestuurstaalwet voor de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn, een ietwat ingewikkeld karakter vertonen. De op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, of bestuurstaalwet, die mee de basis vormen van dat groter institutionele evenwicht, beoogde binnen de negentien gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest een strikt tweetalige organi-

respect d'un strict bilinguisme, les deux communautés linguistiques étant traitées sur un pied d'égalité.

C'est ainsi que l'emploi des langues dans les services intérieurs et dans les rapports avec d'autres services dépend de la localisation de l'affaire, laquelle est déterminée en fonction de différentes règles. Les avis, communications et formulaires destinés au public doivent être rédigés à la fois en néerlandais et en français. La même règle s'applique aux ordres de service, instructions au personnel, formulaires et imprimés à usage interne dans les services locaux de Bruxelles-Capitale. Les rapports avec les particuliers se font dans la langue de ces derniers, pour autant que cette langue soit le néerlandais ou le français, tandis que les actes relatifs aux particuliers, les témoignages, les déclarations, les procurations et les autorisations sont rédigés en néerlandais ou en français, au gré de l'intéressé. En ce qui concerne les connaissances linguistiques du personnel, on peut dire en règle générale que tout candidat à une fonction ou un emploi dans un des services locaux bruxellois passe l'examen en néerlandais ou en français, selon la langue dans laquelle il a suivi l'enseignement. Les fonctionnaires supérieurs doivent réussir un examen de connaissance suffisante de la seconde langue et le personnel qui entre en contact avec le public doit fournir la preuve d'une connaissance orale suffisante ou élémentaire de la seconde langue, adaptée à la nature de la fonction à assumer.

Enfin, lors du recrutement de leur personnel, les administrations des dix-neuf communes bruxelloises et celles des pouvoirs publics subordonnés à ces communes doivent répartir à parité entre les deux groupes linguistiques 50% au moins des emplois à conférer.

Il va sans dire que les CPAS et les associations hospitalières de Bruxelles créées conformément aux chapitres XII et XIIbis de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS relèvent de l'application de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative.

Cette réglementation reflète la complexité de la région bilingue de Bruxelles-Capitale en tant que lieu de rencontre des néerlandophones et des francophones, le but étant de concilier le rôle des niveaux de pouvoir locaux majoritairement francophones avec le souci de garantir aux néerlandophones l'égalité d'accès aux services publics. La législation sur l'emploi des langues en matière administrative est donc un instrument important dans les rapports officiels entre les deux communautés linguistiques.

Si l'on peut considérer que la législation sur l'emploi des langues dans la Région de Bruxelles-Capitale a eu une incidence positive sur le statut du néerlandais, il est cependant indéniable que l'application de cette législation et le contrôle de son

satie van de gemeentelijke administraties met gelijke aandacht voor de twee taalgemeenschappen.

Zo is het taalgebruik in de binnendiensten en in de betrekkingen met andere diensten afhankelijk van de lokalisatie van de zaak, wat aan de hand van verschillende regels wordt uitgemaakt. De berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, dienen in het Nederlands én in het Frans te worden opgesteld. Eenzelfde voorschrift geldt eveneens voor de dienstorders, onderrichtingen aan het personeel, formulieren en drukwerken voor de binnendienst in de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad. De betrekkingen met de particulieren geschieden in de taal van deze laatsten, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is, terwijl de akten betreffende particulieren, getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in het Nederlands of het Frans worden gesteld, naargelang de wens van de belanghebbende. Wat de taalkennis van het personeel betreft, kan er in algemene zin worden gesteld dat iedere kandidaat die dingt naar een ambt of betrekking in één van de Brusselse plaatselijke diensten, het examen aflegt in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de taal waarin hij of zij onderwijs heeft genoten. De hogere ambtenaren dienen te slagen voor een examen over de voldoende kennis van de tweede taal en het personeel dat in contact komt met het publiek, moet het bewijs leveren van een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire mondelinge kennis van de tweede taal.

Bij de werving van hen personeel tenslotte dienen de besturen van de negentien Brusselse gemeenten en die van de openbare besturen welke aan die gemeenten ondergeschikt zijn, ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de twee taalgroepen.

Het behoeft geen betoog dat de Brusselse OCMW's en de ziekenhuisverenigingen, opgericht overeenkomstig de hoofdstukken XII en XIIbis van de organieke OCMW-wet van 8 juli 1976, onder de toepassing ressorteren van de bestuurstaalwet.

Deze regeling weerspiegelt de complexiteit van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad als ontmoetingsplaats voor Nederlands- en Franstaligen waar de rol van de lokale bestuursniveaus met een uitgesproken Franstalige inslag verzoend moet worden met de bekommernis om de Nederlandstaligen een gelijke toegang tot de publieke dienstverlening te verzekeren. De bestuurstaalwet is dan ook een belangrijk instrument in de officiële verhoudingen tussen de twee taalgemeenschappen.

Hoewel de bestuurstaalwet in het Brussels Hoofdstedelijke Gewest een positieve invloed heeft gehad op de positie van het Nederlands, verlopen de toepassing van die wetgeving en het toezicht op die toepassing nog steeds niet correct. In het gemeentehuis, bij

application ne se font toujours pas correctement. Il n'est toujours pas évident d'être servi en néerlandais à la maison communale, au bureau de police ou dans un hôpital relevant du CPAS. Les administrations locales, qui sont majoritairement francophones, affirment parfois que proportionnellement au volume de travail et à la part qu'ils représentent dans la population locale, les néerlandophones sont surreprésentés au niveau des autorités. Les déséquilibres jouent donc le plus souvent en faveur des fonctionnaires francophones, étant donné qu'un certain nombre d'administrations communales influencent le rapport linguistique, notamment, en laissant vacantes certaines fonctions. La condition du bilinguisme du personnel entraîne aussi des conflits. Du côté francophone, on n'est nullement d'accord sur le fait que le bilinguisme est requis également pour le personnel non statutaire, principalement contractuel, malgré les avis rendus à ce sujet par la Commission permanente de contrôle linguistique. La circulaire relative à l'accord sur la courtoisie linguistique a cherché une solution pragmatique en donnant aux contractuels un délai de deux ans pour réussir les examens linguistiques requis. Cette circulaire a toutefois été temporairement suspendue par l'arrêt n° 118 134 du Conseil d'État, section d'administration, du 8 avril 2003.

L'expression «contact avec le public» est également trop vague et conduit souvent à contourner la loi linguistique, tout comme le terme «recrutement» et le fait que la règle des 25 % s'applique à l'ensemble du personnel, et non par catégorie et par service.

L'attitude de l'autorité de tutelle suscite également des questions. Le contrôle du respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative pour les dix-neuf communes bruxelloises est confié au commissaire du gouvernement pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, dénommé le vice-gouverneur. L'article 65 des lois susvisées limite toutefois le pouvoir de contrôle du vice-gouverneur, qui peut seulement suspendre les nominations illégitimes, et non les annuler.

La tutelle administrative ordinaire des dix-neuf communes bruxelloises a été exercée au cours des années par différentes instances. Avant 1980, il s'agissait d'une compétence fédérale; entre 1980 et 1988, cette compétence a été exercée par l'exécutif bruxellois de l'époque (qui faisait partie du gouvernement belge). En 1989, elle a été transférée aux autorités régionales (en vertu de l'article 4 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la Région de Bruxelles-Capitale dispose des mêmes compétences que la Région flamande et la Région wallonne, y compris en ce qui concerne les compétences en matière de tutelle administrative visées à l'article 7 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles). En ce qui concerne les communes, l'accord de gouvernement a confié leur tutelle au président du gouvernement de Bruxelles-

de politie of in een OCMW-ziekenhuis is het nog steeds niet vanzelfsprekend om in het Nederlands geholpen te worden. De overwegend Franstalige lokale besturen stellen soms dat de Nederlandstaligen in verhouding tot het werkvolume en hun aandeel in de lokale bevolking oververtegenwoordigd zijn in hun overheden. Onevenwichten spelen dan ook meestal in het voordeel van Franstalige ambtenaren, daar een aantal gemeentebesturen de taalverhoudingen beïnvloeden onder meer door bepaalde functies vacant te laten. Verder zijn er conflicten rond de tweetaligheidsvereiste van het personeel. Aan Franstalige zijde bestaat er geenszins eensgezindheid over het feit dat tweetaligheid ook vereist is voor het niet-statutair, hoofdzakelijk contractueel personeel, ondanks de adviezen hierover van de Vaste Commissie voor taaltoezicht. De omzendbrief betreffende het taalhoffelijkheidssakkoord zocht een pragmatische oplossing door contractuelen een termijn van twee jaar te geven om te slagen voor de vereiste taalexamen. Deze omzendbrief werd evenwel voorlopig geschorst door het arrest nr. 118 134 van 8 april 2003 van de Raad van State, afdeling administratie.

Ook de term «omgang met het publiek» is te vaag en leidt vaak tot ontwijking van de taalwetgeving, evenals het begrip «werving» en het feit dat de 25%-regel voor het geheel van het personeel geldt en niet per categorie en per dienst.

Er rijzen ook vragen bij de houding van de toezichthoudende overheid. Het toezicht op de naleving van de bestuurstaalwet wordt, wat de negentien Brusselse gemeenten betreft, toevertrouwd aan de regeringscommissaris van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, vice-gouverneur genaamd. Artikel 65 van voormelde wet beperkt echter de controle macht van de vice-gouverneur in deze zin dat hij onwettige benoemingen enkel kan schorsen en niet vernietigen.

Het gewoon administratief toezicht op de negentien Brusselse gemeenten berustte in de loop der jaren in wisselende handen. Vóór 1980 ging het om een federale bevoegdheid; tussen 1980 en 1988 werd deze bevoegdheid uitgeoefend door de toenmalige Brusselse Executieve (in de Belgische regering). In 1989 ging het toezicht over naar de gewestelijke overheden (ingevolge artikel 4 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen heeft het Brussels Hoofdstedelijke Gewest dezelfde bevoegdheden als het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest, met inbegrip van de in artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen vermelde bevoegdheden inzake administratief toezicht). Wat de gemeenten betreft, werd het toezicht door het regeerakkoord toegekend aan de voorzitter van de Brusselse Hoofd-

Capitale, tandis que le contrôle des CPAS est exercé conjointement par un ministre néerlandophone et un ministre francophone au sein du collège réuni de la Commission communautaire commune.

Cela signifie concrètement que la responsabilité finale en matière de contrôle du respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative au sein des pouvoirs subordonnés est entre leurs mains.

Jusqu'à présent, ils n'ont pour ainsi dire jamais annulé les actes suspendus par le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale relatifs à des nominations et des désignations faites par des communes et des CPAS.

Enfin, il y a lieu également d'inclure explicitement dans la législation sur l'emploi des langues en matière administrative les «nouvelles entités» que sont les associations hospitalières et les zones de police.

Le 1^{er} janvier 1996, les hôpitaux publics, qui étaient précédemment gérés par les CPAS, ont été regroupés dans une nouvelle structure et dotés d'un régime spécifique de tutelle administrative. Un certain nombre d'«associations locales» ont été créées pour exploiter et gérer un ou plusieurs hôpitaux. L'activité hospitalière est coordonnée et contrôlée par une association faîtière, créée conformément au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale. Le personnel a été repris par l'association hospitalière.

Dans l'exposé des motifs de l'ordonnance y afférente, on peut lire que «l'assouplissement des règles de la tutelle générale ne change en aucun point la tutelle prévue par la législation sur l'emploi des langues en matière administrative». Et, dans le rapport correspondant, il est précisé ce qui suit: «On applique aux structures locales le régime linguistique des communes et des CPAS». Dans la pratique, force est toutefois de constater que les actes portant recrutement de personnel par les associations hospitalières ne sont plus transmis au vice-gouverneur.

L'arrêté royal du 28 avril 2000 déterminant la délimitation du territoire de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale en zones de police a créé six zones de police au sein desquelles le conseil de police exerce les compétences du conseil communal des différentes communes de la zone de police et recrute et nomme le personnel. Le (nouveau) personnel de la zone de police est soumis à la condition de bilinguisme et le vice-gouverneur exerce la tutelle sur les recrutements. Pour les agents qui étaient déjà en service à la date d'entrée en vigueur, un projet d'arrêté royal prévoit un régime transitoire.

stedelijke Regering terwijl de controle op de OCMW's gezamenlijk wordt uitgeoefend door een Nederlands- en een Franstalige minister in de schoot van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Dit betekent dat feitelijk gezien de eindverantwoordelijkheid voor de controle op de naleving van de bestuursstaalwet in de ondergeschikte besturen in hun handen ligt.

Tot nu toe zijn die bijna nooit overgegaan tot de vernietiging van de door de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad geschorste beslissingen inzake benoemingen en aanstellingen door gemeenten en OCMW's.

Tenslotte is het ook noodzakelijk de zogenaamde nieuwe entiteiten uitdrukkelijk op te nemen in de bestuursstaalwet, met name de ziekenhuisverenigingen en de politiezones.

Op 1 januari 1996 werden de openbare ziekenhuizen, die voorheen beheerd werden door de OCMW's, ondergebracht in een nieuwe structuur met een eigen specifieke regeling inzake administratief toezicht. Een aantal «plaatselijke verenigingen» werden opgericht om één of meerdere ziekenhuizen te exploiteren en te beheren. De ziekenhuisactiviteit wordt gecoördineerd en gecontroleerd door een koepelvereniging, opgericht overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn. Het personeel werd overgenomen door de ziekenhuisvereniging.

In de memorie van de toelichting van de desbetreffende ordonnantie staat het volgende vermeld: «De versoepeling inzake de regelen betreffende het algemeen toezicht houdt geen enkele wijziging in op het vlak van het toezicht voorzien in de wetgeving op het gebruik van de talen in bestuurszaken», en in het daarmee overeenstemmend verslag staat: «Op de plaatselijke structuren wordt het taalstelsel van de gemeenten en OCMW's toegepast» In de praktijk stelt men evenwel vast dat de besluiten houdende aanwerving van personeel door de ziekenhuisvereniging niet meer doorgestuurd worden naar de vice-gouverneur.

Het koninklijk besluit van 28 april 2000 houdende de indeling van het grondgebied van het administratief arrondissement Brussel hoofdstad in politiezones richtte zes politiezones op waarbinnen de politieraad de bevoegdheden uitoefent van de gemeenteraad van de verschillende gemeenten van de politieke zone en personeel aanwerft en benoemt. Het (nieuwe) personeel van de politieke zone is onderworpen aan de tweetaligheidsvereiste en de vice-gouverneur oefent toezicht uit op de aanwervingen. Voor de personeelsleden die al in dienst waren bij de inwerkingtreding, voorziet een ontwerp van koninklijk besluit in een overgangsregeling.

La présente proposition vise à apporter une solution à tous ces problèmes. Elle précise à quelles institutions et à quels agents la législation sur l'emploi des langues en matière administrative est applicable tout en renforçant le caractère contraignant desdites lois.

Elle renforce en outre le contrôle du respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative en tant qu'elle supprime la levée automatique après un délai de quarante jours des suspensions dont les autorités concernées ont pris connaissance.

Les autres propositions de modification concernant le contrôle du respect de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative font l'objet d'une proposition de loi spéciale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

La proposition règle une matière facultativement bicamérale.

Article 2

Cet article confirme explicitement la jurisprudence de la Commission permanente de contrôle linguistique, selon laquelle la loi sur l'emploi des langues en matière administrative est applicable aux hôpitaux publics et à toutes leurs composantes, ainsi qu'aux associations hospitalières locales qui ont été créées conformément au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, dénommées ci-après associations hospitalières.

Cette disposition garantit que dans ces hôpitaux, tout patient hospitalisé pourra toujours être servi dans sa langue.

Article 3

Dans son arrêt n° 28 387 du 2 juillet 1987, le Conseil d'État, section d'administration, a confirmé la thèse selon laquelle lors de la rédaction de l'article 21 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, on n'avait fait aucune distinction entre la nomination temporaire, la nomination provisoire, la nomination définitive ou la nomination à l'essai. Par « nomination » au sens de l'article de loi susvisé, il faut entendre « tout apport de personnel, tant par une nomination temporaire, une nomination provisoire ou une autre nomination non définitive, à titre de stage ou à titre définitif ». Selon la jurisprudence constante de la Commission permanente de contrôle linguistique, il faut entendre par « nomination ou désignation », « tout apport de personnel nouveau, peu importe s'il s'agit de person-

Onderhavig voorstel beoogt al deze knelpunten te remediëren. Zo wordt verduidelijkt op welke instellingen en personeelsleden de bestuurstaalwet van toepassing is en wordt de afdwingbaarheid van deze wet verbeterd.

Ook wordt het toezicht op de naleving van de bestuurstaalwet verscherpt, doordat schorsingen waarvan de betrokken overheden kennis hebben genomen, niet meer automatisch na veertig dagen worden opgeheven.

De andere wijzigingen die met betrekking tot het toezicht op de naleving van de bestuurstaalwet, worden voorgesteld, maken het voorwerp uit van een voorstel van bijzondere wet.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Het voorstel regelt een optioneel bicamerale aangelegenheid.

Artikel 2

Dit artikel bevestigt op uitdrukkelijke wijze de rechtspraak van de Vaste Commissie voor taaltoezicht die stelt dat de bestuurstaalwet van toepassing is op de publieke ziekenhuizen, en al hun componenten, alsmede op de plaatselijke ziekenhuisverenigingen die opgericht zijn overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hierna ziekenhuisverenigingen genoemd.

Deze bepaling waarborgt dat in die ziekenhuizen elke ziekenhuispatiënt steeds in zijn taal geholpen kan worden.

Artikel 3

In zijn arrest nr. 28 387 van 2 juli 1987 heeft de Raad van State, afdeling administratie, de stelling bevestigd dat bij de redactie van artikel 21 van de bestuurstaalwet geen onderscheid werd gemaakt tussen de tijdelijke, de voorlopige of de vaste benoeming of de benoeming op proef. Onder de in vernoemd wetsartikel gebruikte term « benoeming » moet verstaan worden « elke inbreng van personeel, zowel door een tijdelijke, een voorlopige of een andere niet vaste benoeming, in stage of in vast verband ». Volgens de vaste rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dient er onder de woorden « benoeming of aanstelling » begrepen te worden « iedere aanstelling van nieuw personeel, ongeacht of het gaat om vast, tijdelijk, stagedoend, voorlopig of contractueel personeel, alsmede iedere transfer,

nel définitif, stagiaire, temporaire ou contractuel, ainsi que tout apport personnel nouveau par transfert, mutation, promotion et désignation à exercer certaines fonctions» (voir, entre autres: l'avis n° 23 018 du 13 juin 1991, l'avis n° 23 126 du 24 octobre 1991 et l'avis n° 25 080 du 15 septembre 1993).

La disposition proposée fournit une base légale à cette conception. En outre, elle établit clairement que le personnel contractuel et les agents auxiliaires ainsi que par exemple les médecins (et les autres membres du personnel médical) des associations hospitalières sont soumis à l'application des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

Cet article prévoit par ailleurs que dans les services en question, tout le monde doit satisfaire à la condition de bilinguisme, parce que quiconque travaille dans un service public est censé avoir des contacts avec le public. Il y a lieu de justifier, par un examen, d'une connaissance suffisante ou élémentaire de la seconde langue, adaptée à la fonction.

Enfin, cet article vise à répartir à parité entre les deux groupes linguistiques, au niveau communal ainsi qu'au sein des associations hospitalières et des zones de police, 66% au moins des emplois à conférer, et ce, dans chaque service et dans chaque catégorie de personnel, et sur la base de l'effectif réel.

Article 4

Cet article habilite le Roi à fixer les modalités requises pour faire respecter la loi sur l'emploi des langues en matière administrative par les firmes privées de transport des malades dans le cadre de la loi sur l'aide médicale urgente. On vise de la sorte à conférer une base légale à un avis de la Commission permanente de contrôle linguistique (11 mai 2000), selon lequel «le SMUR et le service des urgences d'une clinique privée, agréés par les pouvoirs publics compétents en matière d'aide médicale urgente, sont chargés d'une mission qui dépasse celle d'un établissement privé au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^e, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966. Il en résulte que, dans la mesure du possible, ces services sont tenus de respecter la langue des patients qui leur sont confiés par le service 100 sur la base de la loi du 8 juillet 1964 relative à l'aide médicale urgente et de l'arrêté du 2 avril 1965 organisant l'aide médicale urgente.»

Article 5

Le contrôle du respect de la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative pose de gros problèmes. Les actes administratifs en général et les recrutements en particulier sont communiqués labo-

mutatie, bevordering en belasting met de uitoefening van bepaalde functies» (zie onder meer: advies nr. 23 018 van 13 juni 1991, advies nr. 23 126 van 24 oktober 1991 en advies nr. 25 080 van 15 september 1993).

Deze bepaling verleent aan deze zienswijze een wettelijke grondslag. Meteen wordt duidelijk dat contractueel personeel, hulpagenten en ook bijvoorbeeld de artsen (en ander medisch personeel) in de ziekenhuisverenigingen onder de toepassing vallen van de bestuurstaalwet.

Verder wordt in dit artikel voorzien dat in de betrokken diensten éénieder dient te voldoen aan de tweetaligheidsvereiste, omdat al wie in overheidsdienst werkt geacht wordt omgang te hebben met het publiek. Via een examen moet mondeling blijk gegeven worden van de aan de functie aangepaste voldoende of elementaire kennis van de tweede taal.

Tot slot wordt beoogd om op gemeentelijk niveau, alsmede binnen de ziekenhuisverenigingen en de politiezones, ten minste 66% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de beide taalgroepen. Dit dient te gebeuren in elke dienst en in elke personeelscategorie van het effectief personeelsbestand.

Artikel 4

Dit artikel machtigt de Koning tot het bepalen van de nadere regels die vereist zijn om de bestuurstaalwet door het private ziekenvervoer te laten naleven in het kader van de wet op de dringende medische hulpverlening. Hiermee wordt beoogd een rechtsgrond te verlenen aan een advies van de Vaste Commissie voor taaltoezicht (11 mei 2000) dat stelde: «de MUG en de urgentiedienst van een privé-kliniek, die erkend zijn door de overheid, die inzake dringende medische hulp bevoegd is, zijn belast met een taak die de grenzen van een privé-instelling te buiten gaat, als bedoeld in artikel 1, § 1, 2^o van de SWT. Daaruit volgt dat die diensten, in de mate van het mogelijke, de taal dienen te respecteren van de patiënten die hun door de dienst 100 worden toevertrouwd, op grond van de wet van 8 juli 1964 betreffende de dringende medische hulpverlening en het koninklijk besluit van 2 april 1965 tot organisatie hiervan».

Artikel 5

Bij de controle op de naleving van de bestuurstaalwet rijzen grote problemen. Bestuursdaden in het algemeen en aanwervingen in het bijzonder worden moeizaam — te laat of helemaal niet — gemeld aan de

rieusement — trop tard, voire pas du tout — à l'autorité de tutelle. La sanction de la nullité de plein droit est très utile à cet égard.

C'est pourquoi cet article impose à l'autorité l'obligation de constater explicitement et d'office pour tout acte juridique ou règlement administratif que celui-ci est conforme aux lois coordonnées. De ce fait, tous les actes et règlements administratifs contraires par la forme ou le fond aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative seront nuls de plein droit.

Article 6

La force contraignante de la législation sur l'emploi des langues en matière administrative constitue également un problème important. Les sanctions actuelles sont principalement la peine disciplinaire pour le fonctionnaire qui ne respecte pas cette législation et la nullité de l'acte juridique qui la transgresse.

Cela ne suffit pas. L'article 6 ajoute dès lors une sanction pénale: une infraction à la législation sur l'emploi des langues en matière administrative exposera à des peines correctionnelles si l'on constate que les lois sur l'emploi des langues en matière administrative sont enfreintes à plusieurs reprises par un même fonctionnaire.

Article 7

Cet article étend le pouvoir de tutelle du vice-gouverneur aux zones de police et aux centres publics d'action sociale de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'aux associations hospitalières dont l'activité s'étend à une ou plusieurs communes de l'arrondissement administratif.

Article 8

Cet article étend l'obligation de transmettre les actes relatifs à l'emploi des langues aux zones de police et aux centres publics d'action sociale de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'aux associations hospitalières dont l'activité s'étend à une ou plusieurs communes de l'arrondissement administratif.

toeziende overheid. De nietigheidssanctie van rechtswege is in dit verband zeer nuttig.

Bijgevolg legt dit artikel de overheid op om bij elke administratieve rechtshandeling en verordening uitdrukkelijk en ambtshalve vast te stellen dat zij deze gecoördineerde wetten naleeft. Hierdoor zijn alle administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm en inhoud strijdig zijn met de bestuurstaalwet, van rechtswege nietig.

Artikel 6

Ook de afdwingbaarheid van de bestuurstaalwet is een belangrijk probleem. De huidige sancties bestaan hoofdzakelijk uit de tuchtstraf voor de ambtenaar die deze wet niet naleeft en de nietigheid van de rechtshandeling die deze wet overtreedt.

Dit is onvoldoende. Dit artikel voegt bijgevolg een strafrechtelijke sanctie toe: een overtreding van de bestuurstaalwet wordt met correctionele straffen bestraft, wanneer wordt vastgesteld dat de bestuurstaalwet door eenzelfde ambtenaar herhaaldelijk wordt geschonden.

Artikel 7

Dit artikel verruimt het toezicht van de vice-gouverneur tot de politiezones en openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het administratief arrondissement Brussel- Hoofdstad, alsook tot de ziekenhuisverenigingen wier werkkring één of meer gemeenten van het administratief arrondissement bestrijkt.

Artikel 8

Dit artikel breidt de verplichting tot het toezenden van de beslissingen in verband met het gebruik der talen uit tot de politiezones en openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, alsook tot de ziekenhuisverenigingen wier werkkring één of meer gemeenten van het administratief arrondissement bestrijkt.

Article 9

Cet article étend la compétence suspensive du vice-gouverneur aux actes des zones de police et des centres publics d'action sociale de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ainsi qu'à ceux des associations hospitalières dont l'activité s'étend à une ou plusieurs communes de l'arrondissement administratif.

De plus, on ne prévoit plus de levée automatique, après un délai de quarante jours, des suspensions du vice-gouverneur dont les autorités ont pris connaissance.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Il est inséré, à l'article 1^{er}, § 1^{er}, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, un 7^o rédigé comme suit :

«7^o aux hôpitaux publics et à toutes leurs composantes, ainsi qu'aux associations hospitalières créées conformément au chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, dénommées ci-après associations hospitalières».

Art. 3

À l'article 21 des mêmes lois coordonnées sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1^{er}, les mots «qui sollicite une fonction ou un emploi» sont remplacés par les mots «à une fonction ou un emploi, quelles que soient la nature et la durée du lien de service»;

Artikel 9

Dit artikel breidt de schorsingsbevoegdheid van de vice-gouverneur uit tot de beslissingen van de politiezones en openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, alsook tot de ziekenhuisverenigingen wier werkkring één of meer gemeenten van het administratief arrondissement bestrijkt.

Bovendien wordt geen gewag meer gemaakt van een automatische opheffing, na verloop van veertig dagen, van de schorsingen vanwege de vice-gouverneur waarvan de betrokken overheden kennis hebben genomen.

Annemie VAN de CASTEELE.
Paul WILLE.
Stefaan NOREILDE.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1, § 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt een 7^o ingevoegd, luidend als volgt :

«7^o op de publieke ziekenhuizen, en al hun componenten, alsmede op de ziekenhuisverenigingen die opgericht zijn overeenkomstig hoofdstuk XII van de organieke wet van 8 juli 1976 op de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, hierna ziekenhuisverenigingen genaamd».

Art. 3

In artikel 21 van dezelfde gecoördineerde wetten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 worden de woorden «die dingt naar een ambt of betrekking» vervangen door de woorden «voor een ambt of betrekking, ongeacht de aard en de duur van het dienstverband,».

b) au § 5, les mots «être nommé ou promu à un emploi ou à une fonction mettant son titulaire en contact avec le public» sont remplacés par les mots «occuper un emploi public»;

c) le § 7, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante :

«§ 7. Lors du recrutement de leur personnel, les administrations des communes, des personnes publiques subordonnées aux communes, ainsi que des associations hospitalières et des zones de police, doivent répartir à parité entre les deux groupes linguistiques 66% au moins des emplois à conférer, et ce dans chaque service et dans chaque catégorie de personnel de l'effectif réel.»

Art. 4

L'article 50 des mêmes lois coordonnées est complété par l'alinéa suivant :

«Le Roi fixe en particulier les modalités auxquelles doivent satisfaire, en application des présentes lois coordonnées, dans le cadre de l'aide médicale urgente, le transport des malades, les services mobiles d'urgence et les services des urgences, ainsi que les services des soins urgents spécialisés agréés.»

Art. 5

L'article 58 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 58. — L'autorité constate expressément et d'office, pour tout acte juridique ou règlement administratif, que celui-ci respecte les présentes lois coordonnées. Les actes et règlements administratifs contraires par la forme ou par le fond aux dites lois coordonnées sont nuls de plein droit.»

Art. 6

Il est inséré dans les mêmes lois coordonnées un article 59bis rédigé comme suit :

«Art. 59bis. — Sans préjudice des articles 269 à 274 du Code pénal, lorsqu'il est constaté à plusieurs reprises que les actes ou documents ont été rédigés dans une forme contraire aux dispositions de l'article 52, l'infraction aux dispositions des présentes lois coordonnées est punie d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six euros à cinq cents euros ou d'une de ces peines seulement.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, à l'exception du chapitre V, mais y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées par les présentes lois coordonnées.»

b) in § 5 worden de woorden «benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek» vervangen door de woorden «in overheidsdienst werken».

c) § 7, eerste lid, wordt vervangen door de volgende bepaling :

«§ 7. Bij de werving van hun personeel dienen de besturen van de gemeenten, van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, en van de ziekenhuisverenigingen en de politiezones, ten minste 66% van de te begeven betrekkingen, in elke dienst en in elke personeelscategorie van het effectief personeelsbestand, in gelijke mate te verdelen over de beide taalgroepen.»

Art. 4

Artikel 50 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met het volgende lid :

«De Koning bepaalt inzonderheid de uitvoeringsbepalingen waaraan, in het kader van de dringende medische hulpverlening, het ziekenvervoer, de MUG-diensten en de spoed alsook de erkende gespecialiseerde spoeddiensten moeten voldoen in toepassing deze gecoördineerde wetten.»

Art. 5

Artikel 58 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Art. 58. — De overheid stelt bij elke administratieve rechthandeling en verordening uitdrukkelijk en ambtshalve vast dat zij deze gecoördineerde wetten naleeft. Administratieve handelingen en verordeningen die naar vorm en inhoud strijdig zijn met de bepalingen van deze gecoördineerde wetten, zijn van rechtswege nietig.»

Art. 6

In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 59bis ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. 59bis. — Wanneer herhaaldelijk wordt vastgesteld dat de handelingen of bescheiden naar vorm in strijd met de bepalingen van artikel 52 werden opgesteld, wordt, onverminderd de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek, de overtreding van de bepalingen van deze gecoördineerde wetten bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met een geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro of met één van die straffen alleen.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, uitgezonderd hoofdstuk V, maar met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn toepassing op de bij deze gecoördineerde wetten bepaalde misdrijven.»

Art. 7

À l'article 65, alinéa 1^{er}, des mêmes lois coordonnées, les mots «dans les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «dans les communes, les centres publics d'action sociale et les zones de police de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ainsi que dans les associations hospitalières dont l'activité s'étend à une ou plusieurs communes de cet arrondissement.»

Art. 8

L'article 65, § 2, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

«§ 2. Les bourgmestres des communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les présidents des collèges de police de cet arrondissement, les présidents des centres publics d'action sociale de cet arrondissement et les fonctionnaires dirigeants des associations hospitalières dont l'activité s'étend à une ou plusieurs communes de cet arrondissement transmettent au vice-gouverneur, dans la huitaine, des expéditions des actes qui concernent directement ou indirectement l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative.»

Art. 9

L'article 65, § 3, des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes :

«§ 3. Le commissaire du gouvernement de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, vice-gouverneur, peut, par arrêté motivé, suspendre l'exécution de l'acte par lequel une autorité ou une instance viole les lois ou les règlements sur l'emploi des langues en matière administrative dans les communes, zones de police, centres publics d'action sociale ou associations hospitalières, placés sous sa tutelle en vertu du § 1^{er}.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement; il est immédiatement notifié à l'autorité ou l'instance dont l'acte émane.

Art. 7

In artikel 65, § 1, eerste lid van dezelfde gecoördineerde wetten worden de woorden «in de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel» vervangen door de woorden «in de gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn en politiezones van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, alsook in de ziekenhuisverenigingen waarvan de werkring één of meer gemeenten van dit arrondissement bestrijkt».

Art. 8

Artikel 65, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

«§ 2. De burgemeesters van de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de voorzitters van de politiecolleges van dit arrondissement, de voorzitters van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van dit arrondissement en de leidende ambtenaren van de ziekenhuisverenigingen waarvan de werkring één of meer gemeenten van dit arrondissement bestrijkt, sturen binnen acht dagen aan de vice-gouverneur afschriften van de besluiten die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik van talen in bestuurszaken betreffen».

Art. 9

Artikel 65, § 3, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

«§ 3. De regeringscommissaris van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, vice-gouverneur kan, bij een met redenen omkleed besluit, de uitvoering schorsen van de beslissing waarbij een overheid of instantie in de gemeenten, politiezones, openbare centra voor maatschappelijk welzijn of ziekenhuisverenigingen die op grond van § 1 onder zijn toezicht vallen, de wetten en/of verordeningen op het gebruik van de talen in bestuurszaken schendt.

Het schorsingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het gouvernement is ingekomen en wordt dadelijk ter kennis gebracht van de overheid of instantie van wie het besluit is uitgegaan.

L'autorité ou l'instance dont l'acte a été régulièrement suspendu peut retirer ou justifier celui-ci.»

23 mai 2004.

De overheid of instantie wier besluit regelmatig werd geschorst, kan dit besluit intrekken of rechtvaardigen.

23 mei 2004.

Annemie VAN de CASTEELE.
Paul WILLE.
Stefaan NOREILDE.